

Guest Foreword by Justice Barbara Dohmann QC

Barbara Dohmann*

Blackstone Chambers, London, United Kingdom

*Email: c.grout@qicdrc.com.qa

It is with great pleasure that I accept the invitation to write the guest foreword for the second volume of *International Review of Law*.

That the College of Law at Qatar University have been instrumental in the formation and running of this journal is no surprise: having looked back at the issues to date, I see wide ranging, truly international and instructive articles in a variety of topical fields, offering insight into and critical evaluation of problems arising in different legal systems.

Since first taking up my appointment as a Justice to the Qatar International Court and Dispute Resolution Centre in 2007, I have had the good fortune of meeting with faculty and students of the College on a number of occasions. This included lectures, question and answer sessions and judging of moots.

On all these occasions I was struck by the care taken and the knowledge and enthusiasm displayed by the students and their teachers. Indeed, on one of these occasions the students lectured us, the Justices, on Qatari history and traditions, which we found very valuable for our understanding.

Both *International Law Review* and education at the College are bilingual. This is of huge benefit, particularly for students: being bilingual opens doors into other cultures. And of course it provides a greater opportunity of contributing to developments in systems where English is the language of choice.

A connected achievement of *International Law Review* is to facilitate the study of comparative international law. Whereas in many nations important legal concepts, such as of the sanctity of contract, may be very similar, it is interesting for the enquiring mind to study the origins of jurisprudence, including its philosophical and even psychological origins, worldwide.

The great American jurist and sometime editor of *The American Law Review*, Oliver Wendell Holmes, wrote in his *Collected Legal Papers*:

When I think of the law as we know her in the court house and the market, she seems to me a woman sitting by the wayside, beneath whose overshadowing hood every man shall see the countenance of his deserts or needs. The timid and overborne gain heart from her protecting smile. Fair combatants manfully standing to their rights, see her keeping the lists with the stern and discriminating eye of even justice. The wretch who has defied her most sacred commands and has thought to creep through ways where she was not, finds that his path ends with her and beholds beneath her hood the inexorable face of [his punishment].¹

The contributors to and readers of *International Review of Law* will know that a personification of justice as a goddess balancing her scales comes to us from ancient Egypt. She is a figure who is surely common to all mankind's collective unconscious, as Justice Holmes' vision of the woman at the wayside brilliantly shows.

I look forward to reading the next issues of *International Review of Law*.

<http://dx.doi.org/10.5339/irl.2013.12>

© 2014 Dohmann. Licensee Bloomsbury Qatar Foundation Journals. This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License CC BY 4.0 which permits unrestricted use, distribution and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

¹Oliver Wendell Holmes, *Collected Legal Papers*, 27-28 (The Lawbook Exchange, Ltd. 2006).

كلمة الضيف بقلم القاضية باربرا دهمان، مستشارة الملكة

إنه لمن دواعي سروري أن أقبل دعوتكم لكتابة كلمة الضيف للمجلد الثاني من "المجلة الدولية للقانون".

ولا عجب من قيام كلية القانون بجامعة قطر بدور محوري في تأسيس وإصدار هذه المجلة، فعند الاطلاع على الأعداد السابقة التي صدرت حتى الآن، يمكنني ملاحظة أن المقالات تتسم بالتنوع وتجمع بين العالمية والإفادة بتناولها شتى المجالات المتخصصة، مما يطرح رؤي ثاقبة وتقييمًا نقديًا للمشكلات التي تطرأ على النظم القانونية المختلفة.

منذ أن تسلمت منصبي لأول مرة كقاضية في محكمة قطر الدولية ومركز تسوية المنازعات عام 2007، حالني الحظ لمقابلة أعضاء هيئة التدريس والطلاب بالكلية في العديد من المناسبات والفعاليات، منها المحاضرات ودورات الأسئلة والأجوبة وتحكيم القضايا الجدلية.

في جميع هذه المناسبات كان يدهشني مدى الحرص والمعرفة والحماس الذي يبديه الطلاب وأساتذتهم على حد سواء. وقد قام الطلاب في إحدى هذه الفعاليات بإعطائنا، نحن القضاة، محاضرة قيمة للغاية أثرت معرفتنا بتاريخ قطر وعاداتها وتقاليدها.

إن استخدام اللغتين العربية والإنجليزية في المجلة الدولية للقانون وفي التدريس بالكلية يعود بفائدة عظيمة على الجميع، وبالأخص على الطلاب، حيث إن ثنائية اللغة تفتح آفاقًا رحبة على الثقافات الأخرى. وفي الوقت ذاته تتيح فرصة كبيرة للمساهمة في المستجدات التي تطرأ على النظم التي تستخدم اللغة الإنجليزية كلغة اختيارية.

ومن الإنجازات الأخرى التي تحققت للمجلة الدولية للقانون هو تسهيل دراسة القانون الدولي المقارن. ففي حين أن المفاهيم القانونية الأساسية قد تتشابه إلى حد كبير بين العديد من الدول، إلا أنه من الممتع للعقل الشغوف دراسة أصول الفقه القانوني، بما في ذلك أصوله الفلسفية وحتى النفسية، على مستوى العالم.

إن الفقيه الأمريكي العظيم، أوليفر ويندل هولمز، الذي عمل محررًا في بعض الأحيان للمجلة الأمريكية للقانون، كتب في أوراها القانونية المجمع:

عندما أفكر في القانون كما نعرفه في مبنى المحكمة وفي السوق، يبدو لي أنه كالمرأة التي تجلس على جانب الطريق، ومن طرف قبعتها التي تظل وجهها يتبدى لكل عابر ملامح ما يستحقه أو يحتاجه. فيطمئن الضعفاء والمقهورون من ابتسامتها التي تشعرهم بالحماية والأمان. والمناضلون الشرفاء الذين يدافعون عن حقوقهم ببسالة، يرون في التزامها باللوائح انعكاسًا للعدالة الصارمة والتمييزية. أما البائس الذي يتحدى أوامرها الأكثر قداسة وطن أن بإمكانه التسلل عبر طريق يتجنبها فيه، يجدها في نهاية هذا الطريق ويرى أسفل قبعتها وجهًا لا يرحم [عقوبته].

Oliver Wendell Holmes, *Collected Legal Papers*, 27-28 (The Lawbook Exchange, Ltd. 2006).

أوليفر ويندل هولمز، الأوراق القانونية المجمع، 27-28 (The Lawbook Exchange, Ltd. 2006).

ويعلم القراء والمشاركون في المجلة الدولية للقانون أن الأصل في تجسيد العدالة كإلهة تحفظ التوازن بين كفتي الميزان يعود إلى المصريين القدماء. فهي بالتأكيد رمز معروف ومشهور في اللاوعي الجمعي للبشرية كلها، وكذلك برع القاضى هولمز في تصوير المرأة على جانب الطريق.

أترقب بكل شوق الأعداد القادمة من "المجلة الدولية للقانون".